

Zeitschrift: Die Berner Woche
Band: 31 (1941)
Heft: 3

Artikel: Oeppis vom Chorber Nydegger
Autor: Hofstettler, E.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-634055>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

ein Kandidat mit einem Sologefang über seine Gefangenschaft, mit einem Trunk über seine Trinfestigkeit (alles mit Maß!) und endlich mit einem „Sprung ins Ungewisse“ über seinen Mut würdig erweisen, um in die löbliche Gesellschaft aufgenommen zu werden. Die Jury fand denn auch an diesem Abend den einzigen Bewerber für die Aufnahme qualifiziert, wenn er auch nicht in allen Disziplinen die Note „1“ erhalten haben soll. In einer fröhlichen Plauderei führte Stubengenosse Oberrichter O. Peter die Zuhörer in die gute alte Zeit zurück, wo die Bürgerneujahre noch anderthalb Tage gefeiert wurde und eine Schlittenpartie zum ordentlichen Programm gehörte. Dr. E. Kocher erfreute die Gesellschaft mit farbigen Lichtbildern aus der

Schweiz und Herr Albert Gohl ehrte den auf Ende des abgelaufenen Jahres zurückgetretenen langjährigen Burgerratspräsidenten Wilhelm Kocher, Vater. Wie der 2. Stubenmeister, E. Dardel, ausführte, fand sich dieser nun seit 56 Jahren regelmäßig und Hans Dardel seit dem Jahre 1886 immer zum burgerrlichen Neujahrsfeste ein. Aber man würzte den Abend nicht nur mit Reden, sondern auch mit allerhand unterhaltfamen Dingen. Ein Bürgerchor unter G. Webers Leitung sang herzerfrischende Lieder, zwei kurze Einakter sorgten für aufgeräumte Geselligkeit, Tanz löste Essen und Trinken ab, so daß sich viele gar nicht recht dreinfanden konnten, als schon der Morgen durch die Fenster graute.

—er.

Deppis vom Chorber Nydegger

Guggisbergerdialekt

Wil i hüt grad chummlich derwyl ha (gelegene Zeit habe), wülli i hie as lustigs Müstertli us em Guggisbärg erzölle u zwar i regelrächtem Guggisbärgdütsch, wie-n-es i Friedlis „Bärndütsch“ z'läse-n ist u wie's albe no Dürrematts Urli (Ulrich Dürrenmatt) u „Hüllers Hans“, bekannt als der Volkschriftsteller Hans Nydegger grebt u gschriebe hi. (Ich möchte den geneigten Leser bitten, nur das „n“ als geschlossener Vokal und das gewöhnlich „i“ als offener Vokal, ähnlich wie „ie“ auszusprechen.) Bsunners üsem „Christian Muggli“, wa sjs iigetlech Hiimetlendli scho lang nit meh gseh het, wird dä Dialäkt no hiimelig vorcho. Mit nume sy Utt (Water), wa „die wüldi Jagd am Schwennelbärg“ a-so schön im Dialäkt erzöllet het. Ist a rächta Guggisbärgger gsy; o sy Muetter het as währschafftli Guggisbärggera dickischt (öfters) va Guggersbach us ghöre d'Seifa briescha. (Die Senfe rauschen.)

As mü jik neuis meh (etwas mehr) as achta Jahr haar sy, da ist i üfer Gägni (Gegend) a awüßa Chorber Nydegger huusheblich gsy. Dä het i früjere Jahre scho i der junae Republik Frankrych u speter unner-em alta Napelion als Söldner dienet u het derby o die schrockelige Strapaze vam ruessische Fäldzug u der Ubergang uber d'Beresina guet überstanne. Oberist i Nydeggers Schwyzerregimant ist ömel o a awüßa Herr von Steiger gsy, wa du speter z'Bälpy unne-n ist Oberamtma worde. Menga usdieneta Söldner ist de albe im Alter chrouch, a'schlämet u möschem (schwach, schlammig und morsch) dasunha-trolet u jedi rächti Arbeit ist ihm unkanfsam (unangenehm) vorcho. Üsem Nydegger ist es nit a-so gange. Där het as alta Maan geng no fleets (rasch) Wyleni verwärchet u forbet. Jik ist es ihm aber du iinist passiert, daß är uf der änera Snta vam Schwarzwasser, also im Lanngriecht Seflige-n äne het Wyleni gfrävlet. Är ist drufachi (daraufhin) aanzigt cho (angezeigt wor-

den) u het ga Bälpy achi vor-müesse. Nydegger het natürlich gwüßt was z'Bälpy unne für-na Oberamtma ist, aber der Oberamtma het a ghi Ahnig ghäbe, was das für-na Nydegger ist, wa-n-er da wägem Wylfrävle soll verurteile.

Jik wa du dä Nydegger z'Bälpy unne as arma Anklagta im Grichtaal inne g'fässe-n ist, da het der Herr Oberamtma zerst dä Fall mit ihm Schryber uf französisch verhandlet. Nydegger het a ghi Mina verzoge u nit derglyche ta, daß-er jedes Wort verstanni. Aber wan är du het dörfe zum Wort cho, poh safferleisch! da ist är bolzgreiduf gitanne. het d'Absek zämegschlage u die gitraekte Henn (Hände) a d'Hoseneht tättscht, wie-na stramma Milis. U du het er a-fa rede wie na glebrta Alffikat (Advokat), aber allz i glüüfigem Pariserwälfisch. Der Oberamtma het ihm ganz verstuunet zueglost u du troche gfiit: „Ihr heit es guets Mundstück. Nydegger!“ — „Mii, Herr Hufaren-Oberist van Steiger“, fiit Nydegger druf, „das hani nit meh. Mys Mundstück hani z'Paris inne alab; dett hani's früjer albe brucht für Sch als Trumpeter Märsch z'blase.“ Der Herr Oberamtma guaget üsa Nydegger as Zotli lang scharpf u geng scherpfer an u z'löscht chunnt-es ihm: „Ah, Ihr syt mi ehemalige Trumpeter Korperal Nydegger! — Är het ihm du fründlich d'Hann greckt, het ne begnadiget u ne ynglade zum Zabenässe. (Mittageffen.) Drufachi sy du di zwee alte Waffelkamerade no lang zäme g'fässe. Der Herr Oberamtma het meh weder ii Kläse tuffe (geöffnet) u iis Glas um ds annera yngscheicht u a Nydeggers wyltere Wiße Früüd ghäbe. Item, wa sich du Nydegger spat-anhi z'Bälpy unne mit arußem Douch (großem Dank) verabschiedet het u sattanhi (sachte) u ordli gaaggereta (ziemlich angeheitert) gägem Schwarzwasser zue trappet ist, da het der Maan (Mond) scho lang hittera am Himmel gschiene.

E. Hofstetler.

Die Unterthorbrücke in Bern

Aus der Chronik ihrer fast 700jährigen Geschichte

Der erste bekannte Brückenbau.

Nach 1255 erster Brückenbau, unter dem Schutz des Grafen Peter von Savoyen, der seit 1255 als Stellvertreter des Kaisers und Königs in unserer Stadt die königlichen Rechte wahrnahm und vertrat. Zu den königlichen Rechten (Regalien) gehörte auch das Recht des Brückenbaues und die Erlaubnis zu einem solchen. Dieses königliche Recht scheint der Graf von Kyburg Bern und dem Grafen von Savoyen streitig gemacht zu haben, bis dieser ihn von der Rechtmäßigkeit seines Anspruchs auf einem Schiedstag zu Bolligen überzeugen konnte. Peter von Savoyen sei in Bern mit großen Ehren empfangen worden. Er habe den

ersten Balken über die Brücke gelegt und dabei zu den Bernern gesagt: „Schlahend und machend! Ich will es helfen behan.“ So berichtet uns die Chronik Justingers.

Diese erste Brücke war auf hölzernen Pfosten oder Jochen (Stuodel laut Stadtrechnung von 1382) gebaut, auf denen eichene Trämel ruhten (Stadtrechnung von 1379 und 1380: „Denne umbe den großen eichyn tremel ze sagenne, der uff das joch horte ze der nidern brugge“). Darauf kamen Knüppel oder Äste („ronen“, laut Stadtrechnung von 1383), und darüber Lehm, Erde und Sand (Stadtrechnung 1380).

Ob vor 1255 in Bern schon eine Brücke war, die vielleicht zerstört oder durch Hochwasser weggerissen wurde, wissen wir